

INSTRUCTIONS

AL-E31BK

AUTO-RETURN TURNTABLE

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE
GEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS TOTALMENTA AUTOMATICO
BRUKSANVISNING: HELAUTOMATISK SKIVSPELARE

Since this turntable contains no power supply circuit, it cannot be operated by itself. Please use it with any one of the deck-receiver that has a power supply circuit.

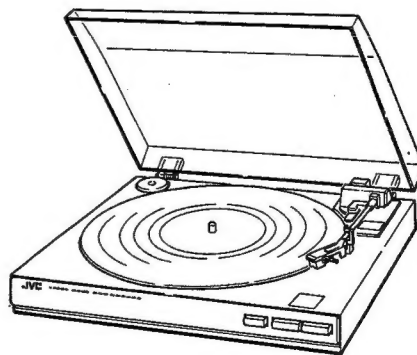
Da dieser Plattenspieler kein Netzteil enthält, läßt er sich nicht separat benutzen. Schließen Sie ihn also an einen Kassettendeck-Receiver mit eingebautem Netzteil an.

Comme ce lecteur de disque ne possède pas un circuit d'alimentation, il ne fonctionne pas séparément. Utilisez-le avec une platine/récepteur, qui possède un circuit d'alimentation.

Aangezien deze draaitafel geen voedingscircuit bezit, kan de draaitafel niet afzonderlijk worden gebruikt. Gebruik a.u.b. het toestel met een van de deck/ontvangers welke een voedingscircuit bevat.

Como este tocadiscos no contiene un circuito de alimentación eléctrico, no funciona separadamente. Usarlo en conjunto con cualquiera de los magnetófonos-receptores que posean un circuito de alimentación incorporado.

Den här skivspelaren har ingen egen strömmatningskrets och kan därför inte användas separat. Använd den i kombination med kassettdäck/receiver som har strömmatningskrets.



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

E30580-1525A
EGB9004102936

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH
DIRECTIVE 82/499/EEC.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE
82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE
CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO
82/499.

DENNA APPARAT ÄR TILLVERKAD SÅ ATT
DIREKTIVEN 82/499/EEC UPPFYLLS.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please
read the instructions carefully to be sure you
get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC
dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorg-
fältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen,
um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an
Ihren JVC-Fachhändler.

Tous nos compliments pour vous être procuré
cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures
performances possibles, nous vous recom-
mandons de lire attentivement la présente
notice d'emploi avant de commencer à utiliser
votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur
JVC.

CONTENTS

Important	1
Preparations	3
Description and functions	5
Stylus replacement	7
Adjustments	9
Troubleshooting	11
Specifications	13

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
- Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.

2. Malfunctions, etc.

- Do not insert any foreign object into the turntable.

INHALT

Wichtig	1
Vorbereitung	3
Beschreibung und Funktionen	5
Auswechseln der Nadel	7
Einstellungen	9
Störungssuche	11
Technische Daten	13

WICHTIG

1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
- Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.

2. Fehlfunktionen etc.

- Kein Gegenstände in den Plattenspieler einführen.

SOMMAIRE

Important	1
Préparatifs	3
Description et fonctions	5
Remplacement de la pointe de lecture	7
Réglages	9
En cas de difficulté	11
Caractéristiques techniques	13

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Mauvais fonctionnements, etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.

Dank u voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg uw JVC dealer in geval van twijfel.

Antes que nada, deseamos agradecerle por la compra de uno de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para obtener, de tal modo, el mayor rendimiento posible. Por cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Gratulerar till ditt val av denna JVC-produkt. Innan du börjar använda apparaten, skall du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning för att få ut mesta möjliga av skivspelaren.

Kontakta din JVC-återförsäljare, om du har några frågor.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Vorbereidingen	4
Bedieningsorganen en hun functies	6
Vervanging van de naald	8
Instellingen	10
Verhelpen van storingen	12
Technische gegevens	14

BELANGRIJK

1. Inbouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en niet te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Defecten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

INDICE

Importante	2
Preparaciones	4
Descripción y funciones	6
Reemplazo de la aguja	8
Ajustes	10
Detección de problemas	12
Especificaciones	14

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y ni demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

2. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño a dentro del tocadiscos.

INNEHÅLL

Observera	2
Förberedelser	4
Funktionsbeskrivning	6
Byte av nålen	8
Inställningar	10
Felsökning	12
Tekniska data	14

OBSERVERA

1. Installation

- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan +5° och +40°C).
- Undvik dammiga ställen eller där starka vibrationer förekommer.

2. Funktionsfel, etc.

- För inte in något föremål av metall i apparaten.

PREPARATIONS

Note:

- Do not connect the DC input plug to the stereo cassette receiver until all preparations are completed.

Before use

- When the DC input plug of the turntable is connected to the stereo cassette receiver, the turntable or tonearm may move without the STOP button depressed. This is usually attributable to the transit in which the STOP button has been accidentally depressed.

Unpacking and setting up (Fig. 1)

- Make sure that the drive belt underneath the platter runs round the motor pulley.
- Place the platter mat on the platter.

Connection to a stereo cassette receiver

Connect the audio cables to the PHONO terminals on the rear panel of your receiver. The white plug is for the L (left) channel and the red plug for the R (right) channel. (Fig. 2)

DC input plug

Connect the DC input plug of the AL-E31BK to the turntable DC supply terminal of the stereo cassette receiver.

Note:

- When plugging or unplugging the DC input plug, be sure to turn the power of the stereo cassette receiver off.

VORBEREITUNG

Hinweis:

- Die Spannungsversorgung erst dann mit der Kompaktanlage herstellen, wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind.

Vor der Benutzung

- Wenn die Spannungsversorgung zwischen Plattenspieler und Kompaktanlage hergestellt ist, kann es sein, daß sich der Plattenteller oder der Tonarm bewegen, ohne daß die STOP-Taste gedrückt wurde. Die Ursache dafür ist meist ein unbeabsichtigtes Niederdrücken der START- oder STOP-Taste während des Transportes.

Auspacken und Aufstellen (Abb. 1)

- Vergewissern Sie sich, daß der Riemen um die Riemenscheibe herum eingelegt ist.
- Die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen.

Anschluss an eine Kompaktanlage

Schließen Sie die Audio-Kabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen Ihres Receivers an. Der weiße Stecker ist für den linken Kanal (L) und der rote Stecker für den rechten Kanal (R). Massekabel an die GND-Klemme anschließen. (Abb. 2)

Gleichstrom-Anschluß

Das Gleichstrom-Anschlußkabel des AL-E31BK an die Plattenspieler-Gleichstrom Buchse der Kompaktanlage anschließen.

Hinweis:

- Beim Anschließen oder Abtrennen der Stromversorgung muß die Kompaktanlage ausgeschaltet sein.

PREPARATIFS

Remarque:

- Ne pas raccorder la fiche d'entrée CC au radio cassette stéréo tant que toutes les étapes de la préparation ne sont pas terminées.

Avant utilisation

- Lorsque la fiche d'entrée CC de la platine tourne-disque est raccordée au radio cassette stéréo, il peut arriver que le bras de lecture de la platine tourne-disque se déplace sans que l'on ait appuyé sur la touche STOP. Ceci est généralement attribuable au moment où la touche STOP a été accidentellement enfoncée.

Déballage et mise en place (Fig. 1)

- S'assurer que la courroie est montée sur la poulie du moteur.
- Placer le tapis de plateau sur celui-ci.

Raccordement à un radio cassette stereo

Raccorder les câbles audio sur les bornes PHONO du panneau arrière de votre radio cassette stéréo.

La prise blanche doit être sur la borne gauche (L) et la rouge sur la borne droite (R). (Fig. 2)

Fiche d'entrée CC

Raccorder la fiche d'entrée CC de la AL-E31BK à la prise (d'alimentation) CC de tourne-disques du radio cassette stéréo.

Remarque:

- Lors du branchement ou du débranchement de la fiche d'entrée CC, s'assurer de mettre le radio cassette stéréo hors tension.

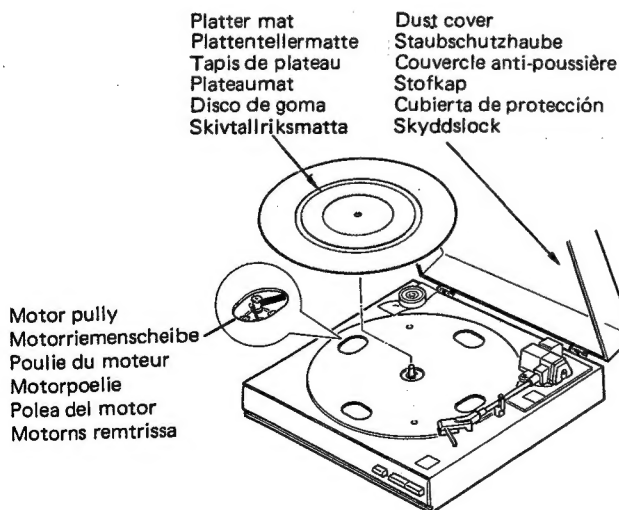


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

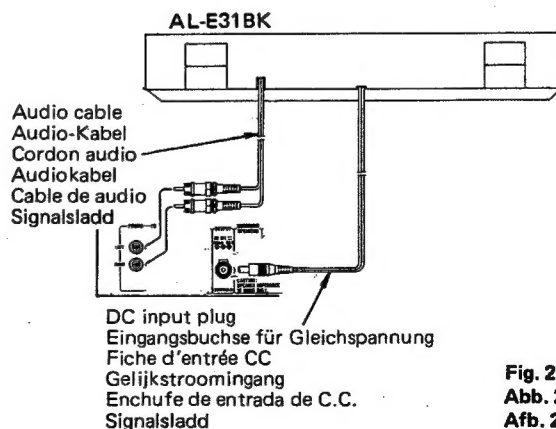


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

VOORBEREIDINGEN

Opmerking:

- Sluit de DC-ingangstekker pas op de stereo cassette-receiver aan nadat alle voorbereidingen voltooid zijn.

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen

- Bij het aansluiten van de DC-ingangstekker van de draaitafel op de stereo cassette-receiver is het mogelijk dat de draaitafel of toonarm gaat bewegen zonder dat de STOP toets is ingedrukt. Dit vindt meestal zijn oorzaak in het feit dat de STOP toets tijdens het vervoer abusievelijk ingedrukt is geworden.

Uitpakken en plaatsing (Afb. 1)

1. Controleer of de snaar om de poelie is gespannen.
2. Leg de plateumat op het draaiplateau.

Aansluiten op een stereo cassette-receiver

Sluit de audiokabels op de PHONO-aansluitingen in het achterpaneel van de receiver aan. De witte stekker is voor het linker kanaal (L) en de rode stekker is voor het rechter kanaal (R). (Fig. 2)

Stekker van het gelijkstroomsnoer

Sluit de stekker van het gelijkstroomsnoer van de AL-E31BK aan op de draaitafel-gelijkstroomaansluiting van de stereo cassette-receiver.

Opmerking:

- Schakel de netspanning van de stereo cassette-receiver uit bij het tot stand brengen of verbreken van de aansluiting.

PREPARACIONES

Nota:

- No conecte el enchufe de entrada de CC al receptor estéreo de cassette hasta haber finalizado todos los preparativos.

Antes del uso

- Cuando el enchufe de entrada de CC del tocadiscos se conecta al receptor estéreo de cassette, el tocadiscos o el brazo de fonocaptor puede moverse aunque no se haya presionado el botón STOP. Esto se puede atribuir, generalmente, al tránsito en el que se ha presionado, accidentalmente, el botón STOP.

Desembalaje e instalación (Fig. 1)

1. Confirme que la correa de transmisión que se encuentra debajo del plato ha sido colocada alrededor de la polea del motor.
2. Coloque el disco de goma sobre el plato.

Conexión a un receptor estereo de cassette

Conecte los cables de audio a los terminales PHONO que se encuentran en el panel posterior de su receptor.

La clavija blanca es para el canal L (izquierdo) y la clavija roja es para el canal R (derecho). (Fig. 2).

Enchufe de entrada de CC

Conecte el enchufe de entrada de CC del AL-E31BK al terminal de alimentación de CC del tocadiscos del receptor estéreo de cassette.

Nota:

- Cuando enchufe o desenchufe el enchufe de entrada de CC asegúrese de que la alimentación del receptor estéreo de cassette esté desconectada.

FÖRBEREDELSE

Varning:

- Anslut inte likströmskabeln (DC) till stereokassettreivern förrän alla förberedelser är klara.

Före användning

- När spänningen kopplas till efter att alla anslutningar är gjorda, kan det hända att skivtallriken börjar rotera och att tonarmen förflyttar sig något till höger och därefter stannar. Detta beror på att STOP tangenten har blivit intryckt under transporten etc, det är alltså inget funktionsfel.

Uppackning och montering (Fig. 1)

1. Kontrollera att drivremmen sitter ordentligt på drivtrissan.
2. Lägg skivtallriksmattan på skivtallriken.

Anslutning till stereo-kassettreceiver

Anslut signalledningarna till PHONO-ingångarna på baksidan av en receiver.

Den vita kontakten är för vänster (L) kanal och den röda för höger (R) kanal. (Fig. 2)

Strömförsörjning

Anslut strömkontakten (DC-kabel) på AL-E31BK till likströmsanslutningen (DC-output) på stereokassettreivern.

Anm:

- Spänningen till stereokassettreivern skall vara fränkopplad när kontakten (DC input) ansluts till eller dras ur från uttaget.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

DESCRIPTION ET FONCTIONS

BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES

DESCRIPCIÓN Y FUNCIONES

FUNKTIONSBESKRIVNING

1 EP adapter

Place the adapter on the center spindle when playing a disc with a large diameter center hole (a 45 rpm disc).

2 SPEED

Set the knob to the desired disc speed.

45 (—): 45 rpm disc:

33 (■): 33-1/3 rpm disc:

3 STOP

To stop playing a disc, press the button and release it. The tonearm returns to its rest automatically and the platter stops rotating.

4 CUEING

Use to play a disc.

UP (—): Set to this position to lift the tonearm. Move the tonearm to a desired position.

DOWN (■): Set to this position to lower the tonearm gently.

1 EP-Adapter

Bei Abspielen von Schallplatten ohne Zentrierstück diesen Adapter auf die Plattentellerachse setzen.

2 DREHZAHL (SPEED)

Den Knopf auf die gewünschte Plattendrehzahl einstellen.

45 (—): Für Platten mit 45 Upm:

33 (■): Für Platten mit 33-1/3 Upm:

3 STOP

Zum Abbrechen des Abspielvorgangs die Taste betätigen und loslassen. Der Tonarm bewegt sich zur Auflage zurück, und der Plattenteller hält an.

4 Manueller Betrieb (CUEING)

Schallplatten können abgespielt werden.

UP: In dieser Position wird der Tonarm angehoben. Führen Sie den Tonarm zur gewünschten Position.

DOWN: In dieser Position wird der Tonarm sanft abgesenkt.

1 Adaptateur EP

Placer l'adaptateur sur l'axe central lorsque vous voulez jouer un disque ayant un trou central de grand diamètre.

2 Vitesse de rotation (SPEED)

Placer le bouton sur la vitesse de rotation désirée.

45 (—): Disque 45 tours/mm:

33 (■): Disque 33-1/3 tours/mm:

3 STOP

Pour arrêter la lecture d'un disque, appuyer sur cette touche et la relâcher. Le bras de lecture revient automatiquement sur son support et le plateau s'arrête.

4 Montée et descente du bras (CUEING)

L'utiliser pour le fonctionnement.

UP: Placer sur cette position pour soulever le bras. Déplacer le bras de lecture à une position désirée.

DOWN: Placer sur cette position pour faire descendre le bras doucement.

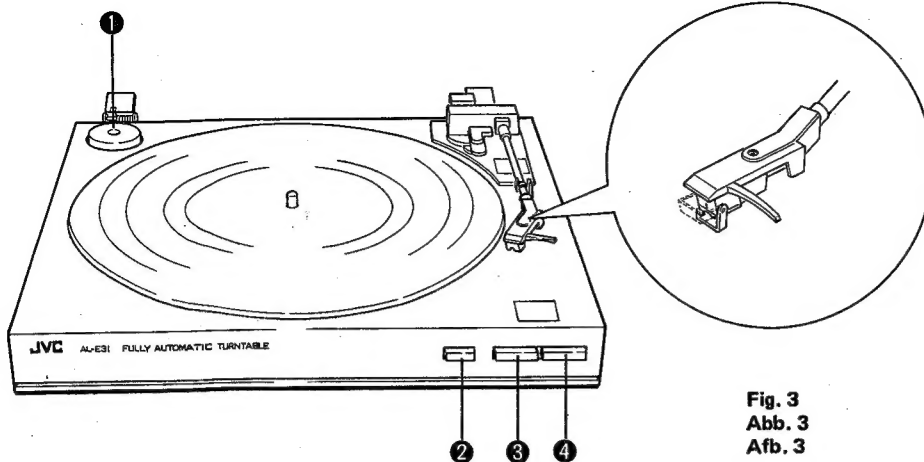


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

During playing, lift the stylus cover as shown in Fig. 3.

Während des Abspielens soll der Nadelschutz wie in Abb. 3 gezeigt angehoben sein.

Pendant la lecture, soulever le couvercle de la pointe de lecture comme indiqué sur Fig. 3.

Maak het naaldkapje tijdens afspelen open zoals aangegeven in Afb. 3.

Durante la reproducción, levante la tapa de la aguja según se muestra en la Fig. 3.

Lyft upp nålskyddet före skivspelning såsom bilden visar.

1 Single(EP)-adapter

Plaats de adapter over de middenas bij weergave van een grammofoonplaat met een middengat met een grote diameter.

2 Snelheidsknop (SPEED)

Zet de knop op de gewenste draaisnelheid.

45 (—): 45 toeren plaat:

33 (■): 33-1/3 toeren plaat:

3 Stoptoets (STOP)

Druk deze toets in en laat hem los voor het stoppen met afspelen. En de toonarm gaat terug naar de armsteun terwijl het plateau tot stilstand komt.

4 Toonarm-liftnop (CUEING)

Gebruik deze knop voor het weer gegeven van een grammofoonplaat.

UP: In deze stand zetten om de toonarm op te heffen. Breng de toonarm met de hand naar het gewenste punt.

DOWN: In deze stand zetten om de toonarm langzaam te laten zakken.

1 Adaptador EP

Coloque el adaptador en el eje central cuando reproduzca un disco con un orificio central de diámetro grande (un disco en forma de rosquilla).

2 Velocidad (SPEED)

Ajuste la perilla a la velocidad deseada del disco.

45 (—): Disco de 45 rpm:

33 (■): Disco de 33-1/3 rpm:

3 Botón de detención (STOP)

Para detener la reproducción de un disco, presione este botón y libérela. El brazo de fonocaptor retorna automáticamente a su soporte y el plato deja de girar.

4 Indicación (CUEING)

Usela para reproducir un disco.

UP: Colóquela en esta posición para levantar el brazo. Desplace el brazo de fonocaptor hasta la posición deseada.

DOWN: Colóquela en esta posición para bajar el brazo suavemente.

1 EP adapter

Placera adaptern på centrumaxeln när en EP-skiva med större hål skall spelas.

2 Hastighetsomkopplare SPEED

Med denna ställs skivans varvtal in.

45 (—): Läge för 45 vpm.

33 (■): Läge för 33-1/3 vpm.

3 Stopptangent STOP

Trycks in för stopp av spelningen. Tonarmen återvänder till stödet och skivtallriken slutar att rotera.

4 Manuell lyf ttangent (CUEING)

Används för att söka upp styckena.

UP: Ställs i detta läge för lyftning av tonarmen. För ut tonarmen till önskad punkt på skivan.

DOWN: Ställs i detta läge för sänkning av tonarmen.

STYLUS REPLACEMENT

The service life of the stylus depends on the conditions of use (such as dust in the groove, etc.); the standard is between 800 and 1600 hours. It is recommended to replace the stylus more frequently than this. When purchasing a new stylus, specify this JVC DT-60.

How to remove the stylus assembly

Release the tonearm clamp and remove the stylus assembly by pulling it down in the direction of the arrow "A" as shown in Fig. 4, by holding the head shell in one hand and plastic of the disc stylus assembly the other hand. Care must be taken not to hit the surface of the player cabinet with the stylus.

How to mount a stylus assembly

As shown in Fig. 4 and Fig. 5, plug the rear portion of the stylus assembly fully into the cartridge slot and push it up in the direction of the arrow "B" until a click tone is heard. Deterioration of tone or lowering of power output will occur, if the stylus assembly is not completely pushed up, and a gap will exist between the stylus and the cartridge.

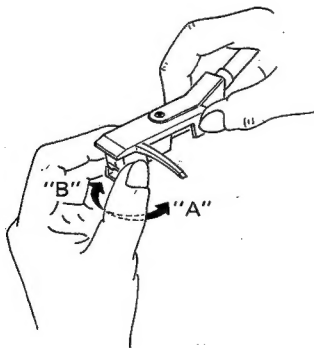


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

AUSWECHSELN DER NADEL

Die Lebensdauer einer Nadel hängt von den Abspielbedingungen ab (Staub, Kratzer etc.); im Normalfall beträgt die Betriebsdauer 800 bis 1600 Stunden. Es ist jedoch empfehlenswert, die Nadel in kürzeren Abständen auszuwechseln. Als Ersatznadel sollte die JVC Nadel DT-60 verwendet werden.

Ausbau des nadel tragers

Tonarmsicherung lösen und den Nadelträger wie in Abb. 4 gezeigt in Pfeilrichtung "A" herausziehen. Hierzu das Tonkopfgehäuse mit einer Hand halten und den Nadelträger mit der anderen Hand herausziehen. Achten Sie darauf daß die Nadel nicht verbogen oder beschädigt wird.

Einbau des nadeltragers

Setzen Sie den Führungsstift des Nadelträgers in Pfeilrichtung "B" in den Schlitz des Tonabnehmer-Systems ein. Siehe Abb. 5. Drücken Sie den Nadelträger nach oben, bis er leicht einrastet. Achten Sie auf richtigen Sitz des Nadelträgers, da sonst keine einwandfreie Abtastung möglich ist.

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La durée d'utilisation de la pointe de lecture dépend des conditions (par exemple, poussière dans le sillon, etc.); le standard se situe entre 800 et 1600 heures. Il est recommandé de remplacer la pointe de lecture plus souvent que cela.

Lors de l'achat d'une nouvelle pointe, se procurer le modèle JVC DT-60.

démontage de l'assemblage de l'aiguille

Relâcher l'attache du bras et démonter l'assemblage de l'aiguille en tirant vers le bas dans la direction de la flèche "A", comme montré dans la Fig. 4, tout en maintenant la coquille de la tête d'une main et la matière plastique de l'assemblage de l'aiguille d'enregistrement de l'autre main.

Prendre soin de ne pas heurter la surface du meuble du lecteur avec l'aiguille.

Remontage de l'assemblage de l'aiguille

Comme il est montré dans la Fig. 4 et Fig. 5, enfoncer la partie arrière de l'assemblage de l'aiguille complètement dans la fente de la cellule en poussant vers le haut dans la direction de la flèche "B" jusqu'à ce qu'on entend un dé clic.

Une détérioration du son ou une perte de puissance peut se produire si l'assemblage de l'aiguille n'est pas enfoncé à fond et qu'il y a un jeu entre l'aiguille et la cellule.

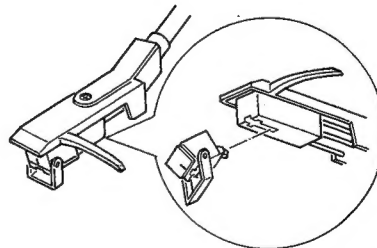


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

VERVANGING VAN DE NAALD

De levensduur van een naald hangt af van de gebruiksomstandigheden; de standaard levensduur ligt tussen de 800 en 1600 uren. Het is aanbevelenswaardig de naald vaker te vervangen dan deze richtlijn.

Vraag bij aankoop van een nieuwe naald naar JVC DT-60.

Het verwijderen van de naaldmontage

De haak van de arm lasmaken en de naaldmontage verwijderen door het pijltje "A" als aangegeven in Afb. 4, de toonkop in één hand en het plastic van de opnamenaald-montage in de andere hand nemen. Opletten het kabinet van het apparaat niet te beschadigen met de naald.

Montering van de naaldmontage

Als aangewezen in Afb. 4 en Afb. 5, steek de achterkant van de naaldmontage helemaal in de gleuf van de opnamekop en druk naar boven in de richting van het pijltje "B" totdat men een klik hoort.

Verslechtering van toon en vermindering van uitgangsvermogen is mogelijk indien de naaldmontage niet helemaal naar boven gedrukt is en er een opening tussen de naald en de opnamekop verblijft.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

La vida útil de la aguja depende de las condiciones de uso (tales como polvo en el surco, etc.); el promedio de servicio útil es de 800 a 1600 horas. Se recomienda reemplazar la aguja con más frecuencia que ésta.

Cuando adquiera una nueva aguja, especifique ésta: JVC DT-60.

Cómo quitar el conjunto de la aguja

Libere la abrazadera del brazo y quite el conjunto de la aguja tirándolo hacia abajo en el sentido de la flecha "A" tal como se indica en la Fig. 4. Para esto, sostenga el cabezal con una mano y el plástico del conjunto de la aguja con la otra.

Se debe tener cuidado de no golpear la superficie del gabinete del giradiscos con la aguja.

Cómo montar el conjunto de la aguja

Tal como se muestra en la Fig. 4 y Fig. 5, inserte completamente la parte posterior del conjunto de la aguja en la ranura de la cápsula y empuje hacia arriba en el sentido de la flecha "B" hasta que escuche un sonido característico que indica que la pieza está en posición.

Si el conjunto de la aguja no se empuja hacia arriba por completo, se deteriorará el tono o disminuirá la salida de potencia y habrá una separación entre la aguja y la cápsula.

BYTE AV NÅL

Nålens livslängd är beroende av skivornas kondition (smutsiga, slitna, etc). Vanligtvis är livslängden mellan 800 – 1600 timmar, men nålbyte oftare än så rekommenderas. Beställ JVC DT-60 nåltyp när ny nål skall köpas.

Bottagning av nål

Lösgör tonarmen från tonarmsstödet och dra nålen nedåt i pilens riktning "A" enligt figure 4. Håll pickupskalet i ena handen och nåldelen i den andra.

Var försiktig vid nålbytet så att inte nålen stöter emot skivspelarens ytterhölje.

Fastsättning av ny nål

Som visas i fig. 4 och 5 skall baksidan av nåldelen passas in i spåret på undersidan av pickupen och tryckas in i pilens riktning "B" tills ett "klik"-ljud hörs. Ljudet och uteffekten försämras om nålen inte trycks in ordentligt och ett glapp mellan nålen och pickupen uppstår.

ADJUSTMENTS

This unit is completely adjusted before being shipped from the factory. However, in case of misadjustment in transportation, re-adjust in the following way.

Usually do not touch the adjustment points.

Tonearm elevator height adjustment (Figs. 6 – 7)

The optimum clearance between the stylus tip and the disc surface is about 6 mm when the (CUEING) button is set to the UP position. Adjust the elevator height with a Phillips screwdriver. Turning the adjusting screw clockwise decreases the height of the tonearm elevator and turning it counter-clockwise increases it.

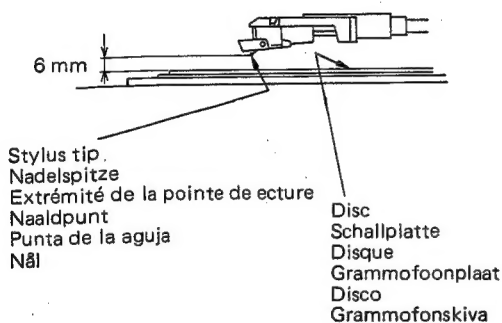


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

EINSTELLUNGEN

Dieses Gerät wurde vor der Versendung ab Werk komplett eingestellt. Falls beim Transport jedoch einige Einstellungen verändert wurden, wie folgt eine Neueinstellung vornehmen.

Im Normalfall jedoch sollten die Einstellungsöffnungen nicht benutzt werden.

Tonarmlift-Höheneinstellung (Abb. 6 – 7)

Der optimale Abstand zwischen Nadelspitze und Schallplattenoberfläche beträgt ca. 6 mm, wenn sich der (CUEING)-Taste in der UP-Position befindet. Die Lifthöhe mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher einstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Höhe reduziert, durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn vergrößert.

REGLGES

Cet appareil est entièrement réglé avant sa sortie d'usine. Cependant, en cas de dérèglement pendant le transport, le régler à nouveau de la manière suivante.

En temps normal, ne pas toucher aux points de réglage.

Réglage de la hauteur d'élévation du bras de lecture (Fig. 6 – 7)

La distance optima entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface du disque est d'environ 6 mm quand la touche (CUEING) est sur UP. Régler la hauteur d'élévation avec un tournevis à tête en croix. Tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la hauteur et dans le sens contraire pour l'augmenter.

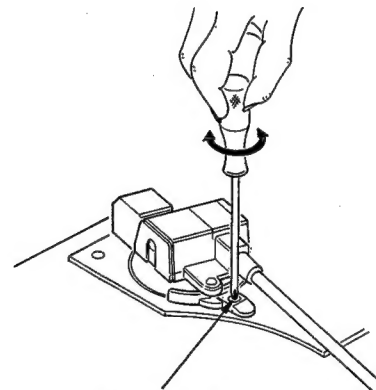


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

INSTELLINGEN

De noodzakelijke instellingen werden reeds voor verscheping uitgevoerd. Indien instellingen verlopen zijn door vervoer van het toestel, dienen deze als volgt te worden uitgevoerd. Raak de instelpunten gewoonlijk niet aan.

Hoogte-instelling van de toonarmlift (Afb. 6 – 7)

De optimale afstand tussen het naalduiteinde en het plaatoppervlak bedraagt ongeveer 6 mm, wanneer de toonarm- toets (CUEING) in de UP-stand staat. Stel de lifthoogte in met een Phillips schroefendraaier. Rechtsom draaien van de instelschroef vermindert de hoogte en linksom draaien vermeerdert de hoogte van de toonarmlift.

AJUSTE

Esta unidad ha sido ajustada completamente en fábrica antes de ser despachada. Sin embargo, en el caso de desajustes durante el transporte, reajústela de la manera que se explica a continuación.

Usualmente, no toque los puntos de ajuste.

Ajuste de la altura del elevador del brazo (Fig. 6 – 7)

La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de alrededor de 6 mm, cuando el botón (CUEING) está colocada en la posición UP. De regulación con un destornillador cruciforme. Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo, y girándolo hacia la izquierda se aumenta la misma.

INSTÄLLNINGAR

Denna apparat är helt färdiginställd före leverans från fabriken. Om emellertid någon inställning har ändrats under transporten skall inställning göras enligt följande. Normalt skall inställningsställena inte röras.

Inställning av tonarmens lyfthöjd (Fig. 6 och 7)

Optimalt avstånd mellan nålspetsen och skivans yta är omkr. 6 mm när (CUEING) tangenten är ställd i UP-läge. Lyfthöjden ställs in med en kryssmejsel. Om skruven vrids medsols minskas höjden och om den vrids motsols ökas tonarmens lyfthöjd.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious. check sure first . . .

No sound at all

Is the TAPE MONITOR switch of the stereo cassette receiver set to ON?

Turntable does not function

Is the drive belt under the platter not around the motor pulley?

— Set the drive belt round the motor pulley.
Is the DC input plug disconnected from the stereo cassette receiver?

— Be sure to connect the DC input plug firmly.

Too noisy

Is the stylus worn?

— Replace the stylus with a new one.

Is dust adhering to the stylus?

— Clean it with a brush.

Is the disc dusty or old?

— Clean it with a disc cleaner.

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung muß nicht immer eine ernste Ursache haben. Prüfen Sie wie folgt . . .

Keine Tonwiedergabe

Ist der TAPE MONITOR-Schalter der Kompaktanlage auf ON geschaltet?

Der Plattenspieler funktioniert nicht

Ist der Antriebsriemen nicht um das Motor-Antriebsrad geführt?

— Den Antriebsriemen um das Antriebsrad legen.

Ist die Stromversorgung zur Kompaktanlage unterbrochen?

— Überprüfen Sie, ob der Stecker richtig eingesteckt ist.

Störgeräusche

Ist die Nadel abgenutzt?

— Die Nadel austauschen.

Ist die Nadel verstaubt?

— Mit einer Bürste reinigen.

Ist die Schallplatte verstaubt oder alt?

— Mit einem Schallplattenreiniger säubern.

EN CAS DE DIFFICULTÉ

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'en est pas toujours un. Il faut d'abord vous en assurer . . .

Pas de son du tout

L'interrupteur TAPE MONITOR du radio cassette stéréo est-il sur la position ON?

Le plateau ne fonctionne pas

La courroie d'entraînement sous le plateau est-elle dégagée de la poulie du moteur?

— La placer autour de la poulie du moteur.

La fiche d'entrée CC est-elle débranchée du radio cassette stéréo?

— Vérifier que la fiche d'entrée CC est fermement raccordée.

Trop de bruit

La pointe de lecture est-elle usée?

— La remplacer par une neuve.

De la poussière adhère-t-elle à la pointe de lecture?

— La nettoyer avec une brosse.

Le disque est-il poussiéreux ou vieux?

— Le nettoyer avec un nettoyeur de disque.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren functioneert, heeft dit niet op een defekt te duiden. Controleer eerst de onderstaande punten...

Geen geluid

Staat de TAPE MONITOR schakelaar van de stereo cassette-receiver op ON?

Het draaiplateau functioneert niet

Is de aandrijfriem onder het plateau niet om de motorpoelie aangebracht?

— Breng de aandrijfriem aan om de motorpoelie.

Is de DC-ingangstekker losgeraakt van de stereo cassette-receiver?

— Sluit de DC-ingangstekker stevig aan.

Te veel ruis

Is de naald versleten?

— Vervang de naald door een nieuwe.

Kleeft er stof aan de naald?

— Reinig de naald met een borsteltje.

Is de grammofoonplaat stoffig of oud?

— Reinig de plaat met een speciaal hiervoor bedoelde reiniger.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero...

Ningún sonido en absoluto

¿Está el conmutador TAPE MONITOR del receptor estéreo de cassette en la posición ON?

El tocadiscos no funciona

¿La correa debajo del plato no está alrededor de la polea?

— Coloque la correa alrededor de la polea.

¿Está el enchufe de entrada de CC desconectado del receptor estéreo de cassette?

— Asegúrese de conectar el enchufe de entrada de CC firmemente.

Demasiado ruidoso

¿La aguja está gastada?

— Reemplace la aguja por una nueva.

¿El polvo se adhiere a la aguja?

— Límpiela con un cepillo.

¿El disco está sucio o viejo?

— Límpielo con un limpiador de discos.

FELSÖKNING

Om något problem uppstår beror detta inte alltid på funktionsfel hos apparaten, kontrollera först följande...

Inget ljud hörs från apparaten

Är TAPE MONITOR omkopplaren på stereokassettreceptorn ställd i läge ON?

— Sätt den i OFF-läge.

Skivspelaren fungerar inte

Är drivremmen under skivtallriken placerad runt drivaxeln?

— Om inte, placera den runt drivaxeln.

Är strömsladden till stereokassettreceptorn ansluten?

— Tryck in kontakten ordentligt.

Störningar

Är nålen utsliten?

— Ersätt nålen med en ny.

Har damm fastnat på nålen?

— Rengör den med en borste.

Är skivan dammig eller gammal?

— Rengör den med en skiv rengörare.

SPECIFICATIONS

MOTOR SECTION

Motor	: DC servomotor
Driver system	: Belt drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	: 0.06% (WRMS)
Signal-to-noise ratio	: 65 dB (DIN-B)
Platter	: 29.5 cm (11-5/8")

ONEARM SECTION

Type	: Statically balanced, integrated straight arm
Effective arm length	: 201 mm
Overhang	: 20 mm
Applicable cartridge weight	: 4.2 g (0.15 oz)

CARTRIDGE SECTION

Model	: AT 3600LAF
Type	: Moving magnet (MM)
Frequency response	: 20 Hz — 22,000 Hz
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/sec, lateral)
Channel separation	: 25 dB/1 kHz (Test disc: TRS-1)
Load impedance	: 47 kohms
Trackability	: 70 µm at 315 Hz
Compliance	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamic)
Stylus tip	: 0.6 mil conical stylus (diamond)
Stylus	: DT-60
Optimum tracking force	: 3.5 g

GENERAL

Power source	: DC drive (11 V — 13 V) from the stereo cassette receiver
Power consumption	: 40—100 mA at 13 V DC
Dimensions	: 360 (W) x 99 (H) x 350 (D) mm 14- 3/16" x 3-15/16" x 13-13/16" (Since the dimensions show only the design measurements, an allowance is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)
Net weight	: 2.2Kg (4.9 lbs)
Accessories	: EP adapter 1

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

ANTRIEB

Motor	: Gleichstrom-Servo- motor
Antriebssystem	: Riemenantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3, 45 U/min
Gleichlaufschwankungen	: 0,06% (WRMS)
Störspannungsabstand	: 65 dB (DIN-B)
Plattenteller	: 29,5 cm

TONARM

Type	: Statisch-balancierter und integrierter Röhrentonarm
Effektive Armlänge	: 201 mm
Überhang	: 20 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 4,2 g

TONABNEHMER

Modell	: AT 3600LAF
Type	: Magnet-System (MM)
Frequenzgang	: 20 Hz — 22.000 Hz
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/Sec. seitlich)
Kanaltrennung	: 25 dB/ 1 kHz (Testschallplatte: TRS-1)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Spurgenauigkeit	: 70 µm bei 315 Hz
Nachgiebigkeit	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (100 Hz dynamisch)
Nadelspitze	: 0,6 mil konische Nadel (Diamant)
Nadel	: DT-60
Optimale Auflagekraft	: 3,5 g

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung	: Gleichstrom-Betrieb (11 — 13 V) von der Kompaktanlage
Leistungsaufnahme	: 40 — 100 mA bei 13 V DC
Abmessungen	: 360 (B) x 99 (H) x 350 (T) mm (Diese Angaben be- zeichnen die Abmessun- gen des Plattenspielers. Beim Einbau in ein Regal o.ä. ist zusätz- licher Platz erforder- lich.)
Netto-Gewicht	: 2,2Kg
Zubehör	: Adapter für Schall- platten mit großem Mittelloch 1

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION DU MOTEUR

Moteur	: Servo-moteur CC
Système d'entraînement	: Entraînement par courroie
Vitesses	: 33-1/3, 45 tours/ minute
Pleurage et scintillement	: 0,06% (WRMS)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)
Plateau	: 29,5 cm

SECTION DU BRAS DE LECTURE

Type	: Bras droit intégré et quement équilibré équilibré
Longueur effective	: 201 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 20 mm
Poids de la cellule approprié	: 4,2 g

SECTION DE LA CELLULE

Modèle	: AT 3600LAF
Type	: Aimant mobile (MM)
Réponse en fréquence	: 20 Hz — 22.000 Hz
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Séparation des canaux	: 25 dB/1 kHz (disque test: TRS-1)
Impédance de charge	: 47 kohms
Aptitude à la lecture	: 70 µm à 315 Hz
Elasticité acoustique	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamique)
Extrémité de la pointe de lecture	: Conique de 0,6 mil (diamant)
Pointe de lecture	: DT-60
Force d'appui optimum	: 3,5 g

GENERALES

Alimentation	: Entraînement en C.C. (11 V — 13 V) du radio cassette stéréo
Consommation	: 40—100 mA à 13 V DC
Dimensions	: 360 (L) x 99 (H) x 350 (P) mm (Du fait que les dimen- sions sont celles de l'appareil lui-même, une marge doit être obser- vée quand vous l'in- stallez dans un espace restreint, un rack, etc.)
Poids net	: 2,2Kg
Accessoires	: Adaptateur EP 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR DEEL

Motor	: Gelijkstroom-servo-motor
Aandrijfsysteem	: Riemaandrijving
Toeren	: 33-1/3, 45 tpm
Wow & flutter	: 0,06% (WRMS)
Signaal-tot-ruis verhouding	: 65 dB (DIN-B)
Draaiplateau	: 29,5 cm

TOONARM DEEL

Type	: Dynamisch Statisch gebalanceerde en geïntegreerde rechte arm
Effektieve toonarm lengte	: 201 mm
Overhang	: 20 mm
Toepasbaar elementgewicht	: 4,2 g

ELEMENT DEEL

Model	: AT 3600LAF
Type	: Magnetisch (MM)
Frekwentie-karakteristiek	: 20 Hz — 22.000 Hz
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sek. lateraal)
Kanaalscheiding	: 25 dB/1 kHz (Testplaat: TRS-1)
Belastings impedantie	: 47 kohm
Sporingskenmerken	: 70 µm bij 315 Hz
Kompliantie	: 4×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamische)
Naaldpunt	: Konische 0,6 mil (diamant)
Naald	: DT-60
Optimale naalddruk	: 3,5 g

ALGEMEEN

Spanningsvereisten	: Gelijkstroom-aandrijving (11 V — 13 V) van de stereo cassette-receiver
Stroomverbruik	: 40 — 100 mA bij 13 V DC
Afmetingen	: 360 (B) x 99 (H) x 350 (D) mm (Daar de gegeven afmetingen slechts die van het ontwerp zijn, is extra ruimte vereist voor installatie in een rack, o.i.d.)
Netto gewicht	: 2,2Kg
Standaard-toebehoren	: EP-adapter 1

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL MOTOR

Motor	: Servomotor de CC
Sistema de accionamiento	: Por correa
Velocidades	: 33-1/3, 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,06% (WRMS)
Relación señal a ruido	: 65 dB (DIN-B)
Plato	: 29,5 cm

SECCION DEL BRAZO DE FONOCAPTOR

Tipo	: Brazo recto integrado y balanceado estáticamente
Longitud efectiva del brazo	: 201 mm
Proyección	: 20 mm
Peso de cápsula aplicable	: 4,2 g

SECCION DE LA CAPSULA

Modelo	: AT 3600LAF
Tipo	: Imán móvil (MM)
Respuesta de frecuencia	: 20 Hz — 22.000 Hz
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/seg. lateral)
Separación de canales	: 25 dB/1 kHz (disco de prueba: TRS-1)
Impedancia de carga	: 47 kohmios
Capacidad de seguimiento	: 70 µm a 315 Hz
Docilidad	: 4×10^{-6} cm/dina (100 Hz dinámica)
Punta de la aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil.
Aguja	: DT-60
Fuerza de apoyo Optima	: 3,5 g

GENERALIDADES

Alimentación	: Impulsión de CC (11 V — 13 V) del receptor estéreo de cassette
Consumo eléctrico	: 40 — 100 mA a 13 V CC
Dimensiones	: 360 (An) x 99 (Al) x 350 (Pr) mm (Para la instalación, considere siempre un espacio mayor que el de las dimensiones del aparato.)
Peso neto	: 2,2Kg
Accesorios	: Adaptador EP 1

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

TEKNISKA DATA

DRIVMEKANIK

Motor	: Likströms servomotor
Drivsystem	: Remdrift
Hastigheter	: 33,3 och 45 vpm
Svaj	: 0,06% WRMS
Signal/brusförhållande	: 65 dB (DIN B)
Skivtallrik	: 29,5 cm

TONARM

Type	: Statisk balanserad, integrerad, rak tonarm
Effektiv längd	: 201 mm
Överhäng	: 20 mm
Rekommenderad pickupvikt	: 4,2 g

PICKUP

Modell	: AT 3600LAF
Type	: Rörlig magnet (MM)
Frekvensområde	: 20 Hz — 22.000 Hz
Utnivå	: 2,5 mV (1 kHz, 50 mm/sek tvårhastighet)
Kanalseparation	: 25 dB/1 kHz (testskiva JVC TRS-1)
Impedans	: 47 kohm
Spårningsförmåga	: 70 µm vid 315 Hz
Fjädringsmjukhet	: 4×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamisk)
Nålspets	: 0,6 mil konisk diamant
Nåltyp	: DT-60
Optimalt nåltryck	: 3,5 g

ALLMÄNT

Strömförsörjning	: Likström (11 V — 13 V) från stereokassettreceiver.
Strömförbrukning	: 40 — 100 mA vid 13 V DC
Mått (B x H x D)	: 360 x 99 x 350 mm (Eftersom dessa angivelser endast visar skivspelarens konstruktionsmått erfordras spelrum vid installation av apparaten i ett begränsat utrymme, exempelvis rack etc.)
Vikt	: 2,2Kg
Tillbehör	: EP adapter 1 st

Rätt till ändringar förbehålles.